

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung	Gourmet Grill & Toast (D)
Instructions for use	Gourmet Grill & Toast (GB)
Mode d'emploi	Gril & Grille-pain Gourmet (F)
Gebruiksaanwijzing	Gourmet Grill & Broodrooster (NL)
Instrucciones de uso	Horno Tostador & Grill (E)
Manuale d'uso	Gourmet Grill & Toast (I)
Brugsanvisning	Gourmetgrill & brødrister (DK)
Bruksanvisning	Gourmetgrill & Brödrost (S)
Käyttöohje	Gourmetgrilli & leivänpaahdin (FIN)
Instrukcja obsługi	Toster z grillem (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Σχάρα και τοστιέρα / φρυγανιέρα (GR)
Руководство по эксплуатации	Гриль для гурмана и тостер (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

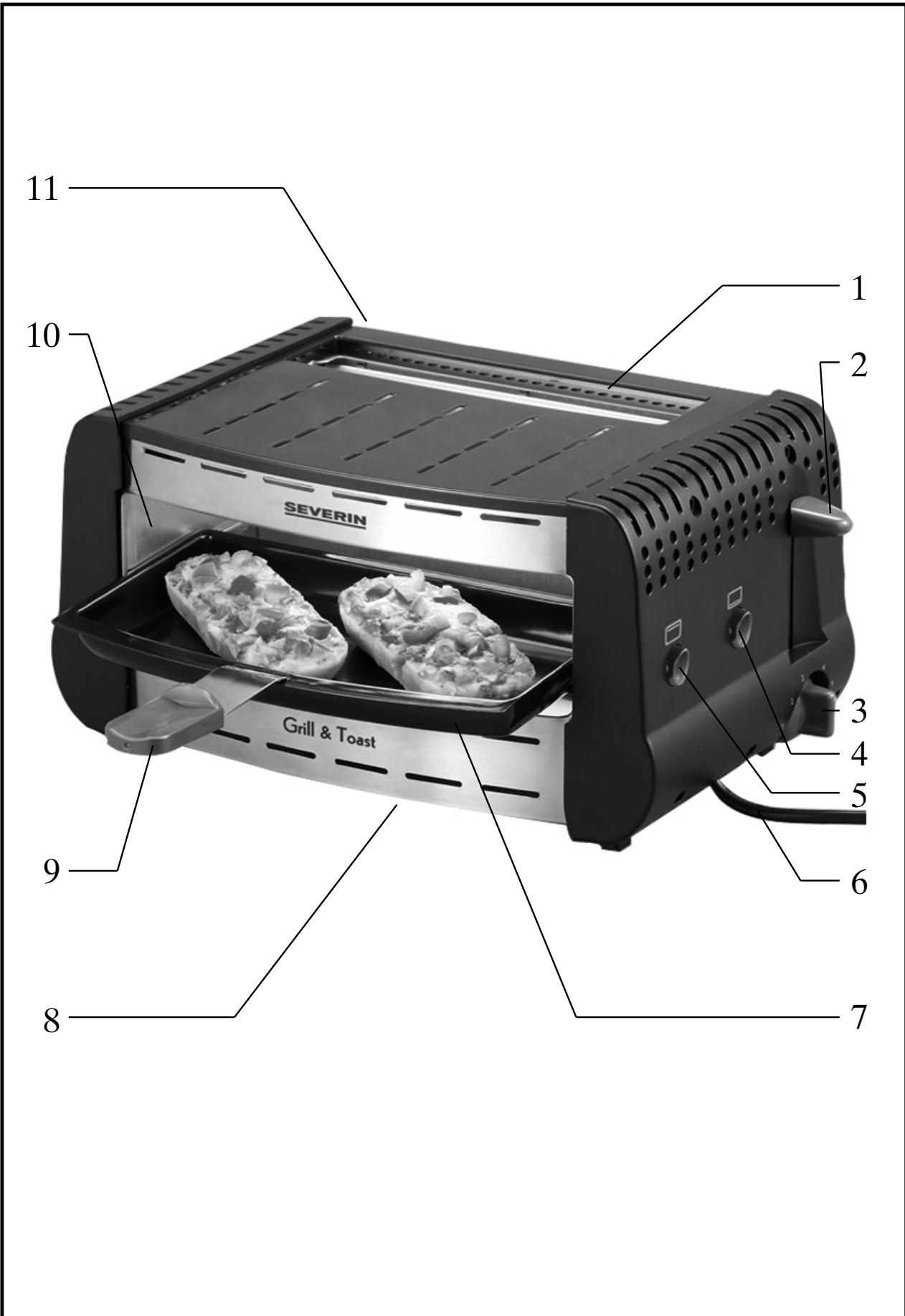
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



## Ⓣ Gourmet Grill & Toast

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Röstschacht
2. Bedientaste Toaster
3. Reglerknopf zur Einstellung des Bräunungsgrades
4. Schalter mit Kontrollleuchte für Unterhitze
5. Schalter mit Kontrollleuchte für Oberhitze
6. Anschlussleitung
7. Pfanne
8. Typenschild (Geräteunterseite)
9. Pfannengriff
10. Grillraum
11. Kabelaufwicklung (Geräterückseite)

### **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Bei der Inbetriebnahme von Elektro-Wärmegegeräten entstehen hohe Temperaturen. **Achtung!** Die

berührbaren Geräteoberflächen werden sehr heiß, Verbrennungsgefahr!

- Stellen Sie das Gerät auf eine wärmebeständige und spritzunempfindliche Unterlage, da Spritzerbildung bei fetthaltigem Grillgut unvermeidbar ist.
- Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o. ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen oder benutzen, damit das Gehäuse nicht beschädigt wird.
- **Das Gerät muss bei der Benutzung beaufsichtigt werden!**  
**Brot kann brennen, z.B. wenn es mehrmals getoastet wird oder mit den Heizelementen in Berührung kommt.**
- Speisen oder Öle und Fette in der Pfanne können brennen. Daher das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Gardinen, Schränken oder anderen brennbaren Materialien verwenden.
- Nicht mit Fingern oder Gegenständen (z.B. Gabel, Messer o.ä.) in den Röstschacht hineinlangen, da die Heizelemente spannungsführend sind.
- Die Lüftungsschlitze am Gerät dürfen nicht abgedeckt werden.
- Evtl. kann sich die Toastzeit aufgrund von Störungen in der Spannungsversorgung verkürzen.
- **Den Netzstecker ziehen,**  
- nach jedem Gebrauch,  
- bei Störungen während des Betriebes,  
- vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
- Das Gerät nur im abgekühlten Zustand wegstellen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separatem Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen

oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Verwenden Sie nur das Original-Zubehör. Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann zu Gefahren für den Benutzer führen.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Allgemein**

Das Gerät hat folgende Funktionen:

- Toaster mit automatischer Brotzentrierung, Röstzeitelektronik und stufenloser Regelung des Bräunungsgrades.
- Grillraum mit Ober- und Unterhitze, getrennt schaltbar mit Kontrollleuchten in den Schaltern. Geeignet zum Überbacken, Aufbacken, und Grillen.
- Grillraum und Toaster können gleichzeitig betrieben werden.

### **Kabelaufwicklung**

Anschlussleitung vor Inbetriebnahme vollständig abwickeln und nur seitlich vom Gerät verlegen. Sie darf heiße Geräteteile nicht berühren. Erst nach dem Erkalten und Reinigen des Gerätes wieder aufwickeln.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Gerät reinigen (siehe „Reinigung und Pflege“) und evtl. Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.
- Der Toaster ist ohne Toast mindestens fünfmal bei maximaler Einstellung zu betreiben. Zwischen den einzelnen Aus- und Einschaltvorgängen den Toaster abkühlen lassen.

**Beachten Sie, dass die Bedientaste nur bei angeschlossener Netzleitung einrastet.**

- Den Grillraum mit Ober- und Unterhitze ca. 10 Minuten aufheizen.

Beim ersten Gebrauch für ausreichend Lüftung sorgen, da ein leichter Geruch entstehen kann, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert.

### **Allgemeine Hinweise zum Toasten**

- Abgelagertes trockenes Brot bräunt schneller als frisches. Graubrot bei höherem Bräunungsgrad als Weißbrot toasten.
- Zu dicke oder zu große Scheiben nicht verwenden, da diese sich leicht verklemmen. Es können Brotscheiben bis maximal 20 mm Dicke getoastet werden.
- **Bei Störungen und beim Reinigen erst den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!**
  - Verklemmte Brotscheiben mit einem stumpfen Holzstab (z.B. Pinselstiel) lösen. Dabei die Heizkörper im Röstschacht nicht berühren.
  - Unterschiede in der Brotsorte, Feuchte und Dicke der einzelnen Scheiben beeinflussen die Bräunung des Toastbrotes. Toastbrot sollte möglichst in einer geschlossenen Verpackung

aufbewahrt werden.

### Bedienung Toaster

- Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Gewünschten Bräunungsgrad zwischen hell „1“ und dunkel „5“ am Reglerknopf stufenlos einstellen.
- Brot in den Röstschacht einlegen und Bedientaste nach unten drücken.
- Ist der eingestellte Bräunungsgrad erreicht, werden die Brotscheiben nach oben befördert und der Toaster schaltet sich automatisch ab.
- Zur Unterbrechung des Toastvorganges die Bedientaste nach oben drücken.
- Zwischen den Toastvorgängen das Gerät ca. 1 bis 1½ Minuten abkühlen lassen.
- Bei Betrieb des Toasters den Röstschacht nicht abdecken.

### Bedienung Gourmet Grill

- Oberhitze und/oder Unterhitze mit den Schaltern einschalten und den Grillraum

ohne Grillpfanne kurz vorheizen.

- Wird die Unterhitze zugeschaltet, die Pfanne leicht mit hochhitzebeständigem Öl einfetten.
- Die Pfanne je nach Rezept bestücken, aber nicht überfüllen, damit Öle und Fette nicht überlaufen können. Die Grill- bzw. Backzeiten sind aus der nachfolgenden Tabelle ersichtlich.
- Pfannengriff in die Pfanne einhängen.
- Pfanne in den Grillraum einschieben. Pfannengriff während der Zubereitung abnehmen.
- Die heiße Pfanne nur auf eine wärmebeständige Unterlage stellen.
- Zum Rühren, Wenden und Entnehmen der Speisen eignet sich am besten Holzbesteck, damit die Pfannenbeschichtung nicht beschädigt wird.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Grill ausschalten.

### Bedeutung der Symbole

Symbol	Bedeutung	Einstellung	Grill- bzw. Backzeiten (in ca. Min.)
	Spieß	Oberhitze Unterhitze	8 – 10
	Spiegelei	Unterhitze	4
	Toast-Hawaii	Oberhitze	6
	tiefgefrorenes Baguette	Oberhitze	12 – 15
	tiefgefrorene Pizzastücke	Oberhitze	12 – 15
	Grillwürstchen	Oberhitze Unterhitze	8 – 10

- Die angegebenen Grill- bzw. Backzeiten sind Durchschnittswerte, da jedes Grill- bzw. Backgut unterschiedlich beschaffen ist; beachten Sie auch die Herstellerempfehlungen.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
  - Das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
  - Das Gerät gelegentlich auf den Kopf stellen und durch leichtes Schütteln die Brotkrumen im Toaster entfernen. Vorher die Pfanne entnehmen.
  - Die antihaftbeschichtete Pfanne kann mit einem handelsüblichen Spülmittel gereinigt werden.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie

erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

## Ⓜ Gourmet Grill & Toast

### Dear Customer,

Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Toast slot
2. Toaster operating lever
3. Infinitely adjustable browning control knob
4. Switch with integral indicator lamp for lower heating element
5. Switch with integral indicator lamp for upper heating element
6. Power cord with plug
7. Frying pan
8. Rating label (on underside of unit)
9. Frying pan handle
10. Grill compartment
11. Wind-up power cord storage (at the rear)

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Electric heating appliances operate at very high temperatures. **Caution, danger of burns:** the accessible housing surfaces become very hot during operation.

- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes and stains. When cooking food with a high fat or moisture content, splashes are not always avoidable.
- In order to prevent damage to the housing, do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames.
- **The appliance must be supervised at any time during operation!**  
**There is always a danger that bread may catch fire, e.g. if it is toasted more than once or comes into contact with the heating elements.**
- Likewise, when cooking with oil or fat, there is a danger of the oil or the food igniting. The appliance must therefore not be operated near any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or any inflammable materials.
- Do not try to remove bread with your fingers or to insert any other objects (e.g. knives, forks) into the toast slot; the heating elements carry a live current.
- Do not cover the ventilation slots on the appliance.
- The toasting time may be shortened as a result of fluctuations in the power supply.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to touch any hot parts of the appliance.
- Before storing the appliance, ensure that it has cooled down completely.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental



capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- Use only original accessory parts; the use of any attachments other than those provided by the manufacturer may cause serious hazards to the user.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### **General information**

The appliance has the following functions:

- Toaster unit with automatic centre alignment for bread slices, electronic browning control and an infinitely adjustable browning control knob.
- Grill compartment with upper and lower heating elements, separate control switches for upper and lower heat with integral indicator lamps. Suitable for cooking 'au gratin', re-heating and grilling.
- The grill compartment and toaster unit can be used at the same time.

### **Wind-up power cord storage**

Unwind the power cord completely before

operation and ensure that it is led away from the side of the appliance. Do not allow the power cord to touch any hot parts of the appliance. Allow for a sufficient cooling-down period and clean the appliance before winding up the power cord after use.

### **Before using for the first time**

- Clean the appliance (see *Cleaning and care*) and, if necessary, remove any packing materials completely.
- Switch on the toaster without any bread inserted and go through at least five toasting cycles at the maximum temperature setting. Allow the toaster to cool down between the toasting cycles.

**Please note: the operating lever locks down only when the plug is inserted.**

- Let the grill compartment heat up for 10 minutes with both heating elements switched on.

When the appliance is switched on for the first time, a slight smell may be emitted. This is normal and will only last for a very short time. Ensure sufficient ventilation.

### **General Information about toasting**

- Day-old, dry bread darkens faster than fresh bread. For brown bread, adjust the browning control to a higher setting than for toasting white bread.
- Do not use slices which are too thick or too big. They can get stuck in the toaster. The thickness of the slices for toasting should not exceed 20 mm.
- **In case of problems or malfunctions and before cleaning, always remove the plug from the wall socket.**
  - To remove a slice caught in the slot, use a blunt wooden stick (e.g. a brush handle). Never touch the metal heating elements.
  - Variations in bread type, thickness of the slices and humidity content result in different degrees of browning. Bread should therefore be kept in a sealed wrapping.

### Toaster operation







- Insert the plug into a wall socket.
- Use the infinitely adjustable browning control knob to select the desired degree of browning from light '1' to dark '5'.
- Insert the bread into the toast slot and press the operating lever down.
- Once the desired degree of browning is reached, the toaster will switch off automatically and the slices are ejected and can be removed.
- To interrupt the toasting process, push the operating lever up.
- Allow the toaster to cool down for 60 - 90 seconds after each cycle.
- Do not cover the toast slot during operation.

### Gourmet grill operation

- Pre-heat the grill compartment by switching on the upper and/or lower heating elements and heat up the grill compartment without the pan.

- If you wish to use the lower heating element in addition to the upper element, a light coat of suitable fat or oil specifically intended for deep-frying should be applied to the surface of the pan.
- Place the food to be fried into the pan. To prevent the oil or fat from spilling, make sure that it is not overfilled. The approximate grilling/cooking times can be found in the table below.
- Insert the handle into the pan.
- Place the pan into the grill compartment. During cooking, the handle must be removed from the pan.
- Always place the hot pan onto a heat-resistant surface.
- To prevent damage to the non-stick coating of the pan, we recommend the use of wooden cutlery when stirring, turning or lifting out the food.
- Always switch off the grill after cooking is completed.

### The symbols

Symbol	Meaning	Setting	Grilling and cooking times (approx. in mins.)
	Skewers	Upper heat Lower heat	8 – 10
	Fried eggs	Lower heat	4
	Toast Hawaii	Upper heat	6
	Deep-frozen baguette	Upper heat	12 – 15
	Deep-frozen pizza slices	Upper heat	12 – 15
	Grill sausages	Upper heat Lower heat	8 – 10

- The grilling/cooking times listed are approximate times only, as each food to be grilled or cooked is of different nature and consistency; please also refer to the information contained

on the food packaging.

### **Cleaning and care**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
  - The exterior of the appliance may be cleaned with a damp, lint-free cloth.
  - During use, bread crumbs may accumulate in the toaster. To remove the crumbs, first remove the pan, then turn the appliance upside down and gently shake out any crumbs from the toaster.
  - The non-stick coated pan may be cleaned with a mild household detergent.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the

product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F)

## Gril & Grille-pain Gourmet

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre posée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Fente
2. Levier de mise en marche du grille-pain
3. Sélecteur de degré de grillage
4. Interrupteur pour l'élément chauffant inférieur avec voyant lumineux intégré
5. Interrupteur pour l'élément chauffant supérieur avec voyant lumineux intégré
6. Cordon d'alimentation avec prise
7. Poêle à frire
8. Fiche signalétique (sous l'appareil)
9. Poignée de la poêle à frire
10. Compartiment gril
11. Cordon d'alimentation avec enrouleur (à l'arrière)

### Importantes consignes de sécurité

- Avant d'utiliser cet appareil, examinez-le avec soin, ainsi que tous les accessoires fournis, pour s'assurer de leur parfait état. Ne l'utilisez plus s'il est tombé sur une surface dure : en effet, des dégâts invisibles peuvent avoir des incidences fâcheuses sur son bon fonctionnement.
- Les appareils de cuisson électriques fonctionnent à des températures très élevées. **Attention aux risques de brûlure** : les surfaces accessibles de l'appareil deviennent brûlantes durant le fonctionnement.

- Utilisez l'appareil sur une surface résistante à la chaleur, aux éclaboussures et aux taches. Il n'est pas toujours possible d'éviter les éclaboussures pendant la cuisson d'aliments à forte teneur en graisse ou en eau.
- Pour éviter d'endommager le boîtier, ne placez pas l'appareil sur, ou à proximité, de surfaces chaudes ou de flammes nues telles que les plaques de cuisson ou brûleurs à gaz.
- **Ne laissez jamais un appareil en marche sans surveillance !**  
**Il existe toujours le risque que le pain s'enflamme pendant le grillage, par exemple s'il a été grillé plus d'une fois ou s'il entre en contact avec les résistances.**
- Lorsque vous cuisinez avec de l'huile ou de la matière grasse, celles-ci peuvent également s'enflammer. Par conséquent, l'appareil ne doit pas être placé près d'une étagère ou de tout objet suspendu tels que des rideaux ou autres matériaux inflammables.
- Ne tentez pas de retirer du pain avec les doigts ni d'insérer un objet quelconque (par exemple un couteau ou une fourchette) dans la fente. Les éléments chauffants sont sous tension.
- Ne pas recouvrir les orifices de ventilation de l'appareil.
- Le temps de grillage peut être plus court selon les fluctuations du courant d'alimentation.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la prise.
- Assurez-vous que le cordon ne touche aucune partie chaude de l'appareil.
- Laissez à l'appareil le temps de refroidir complètement avant de le ranger.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmateur externe ou une

télécommande indépendante.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter d'un usage abusif ou non conforme au mode d'emploi.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux règlements et d'éviter les risques, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement du cordon, devrait être effectuée par un technicien qualifié exclusivement. En cas de panne, envoyez l'appareil à l'un de nos services après-vente. Vous trouverez les adresses dans l'annexe de ce manuel.

### Informations générales

L'appareil possède les fonctions suivantes :

- Grille-pain avec alignement automatique des tranches au centre, contrôle électronique de la cuisson et sélecteur de degré de grillage.
- Gril avec éléments chauffants supérieur et inférieur, interrupteurs séparés pour le chauffage supérieur et inférieur avec voyant lumineux intégré. Convient pour

la cuisson 'au gratin', le réchauffage et la cuisson gril.

- Le compartiment gril et le grille-pain peuvent être utilisés simultanément.

### Rangement du cordon

Déroulez entièrement le cordon électrique et posez-le à côté de l'appareil de façon à ce qu'il n'en touche pas les parties chaudes. Après l'utilisation, laissez suffisamment refroidir l'appareil avant de le nettoyer et de ranger le cordon d'alimentation.

### Avant la première utilisation

- Nettoyez l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe *Entretien et nettoyage* et enlevez tous les résidus éventuels de l'emballage.
- Faites marcher le grille-pain, sans pain, cinq fois au moins en réglant la température au maximum. Laissez le grille-pain refroidir entre chaque cycle.
- **N'oubliez pas: le levier de mise en marche ne s'engage que si l'appareil est branché sur le secteur.**
- Laissez le gril chauffer pendant 10 minutes avec les deux éléments chauffants allumés.

Lors de la première utilisation, une légère odeur ou de la fumée peut se dégager. Cela est normal et de courte durée. Assurez-vous que la ventilation est suffisante.

### Informations générales sur le grille-pain

- Le pain sec, de la veille, grille plus vite que le pain frais. Grillez le pain complet à un degré plus élevé que le pain blanc.
- N'utilisez pas de tranches de pain trop épaisses, car celles-ci risquent de rester coincées dans la fente. Des tranches de pain d'une épaisseur maximum de 20 mm peuvent être grillées.
- **En cas de mauvais fonctionnement ou avant le nettoyage, toujours débrancher l'appareil du secteur.**
- Pour extraire une tranche de pain

coincée dans la fente, utiliser un ustensile en bois (par ex., le manche d'un pinceau). Faites attention à ne pas toucher les résistances.

- La qualité du pain, sa fraîcheur et l'épaisseur des tranches influencent la façon dont le pain grille. Il est donc conseillé de garder le pain à griller sous emballage fermé.







### **Fonctionnement du grille-pain**

- Branchez l'appareil sur une prise de courant.
- Utilisez le sélecteur de température pour sélectionner le degré de chauffage souhaité, de 1 (légèrement grillé) à 5 (très grillé).
- Insérez le pain dans la fente et abaissez le levier de mise en marche.
- Dès que le pain est grillé, il est éjecté de la fente et le grille-pain s'arrête automatiquement.
- Pour arrêter le grille-pain avant l'éjection automatique, relevez le levier.
- Laissez refroidir le grille-pain de 60 à 90 secondes entre chaque cycle.
- Le grille-pain ne doit pas être recouvert pendant l'utilisation.

### **Fonctionnement du gril Gourmet**

- Faites préchauffer le compartiment gril en mettant en marche les éléments chauffants supérieur et/ou inférieur et en faisant chauffer le compartiment sans la poêle.
- Si vous souhaitez utiliser les deux éléments chauffants en même temps, vous devez appliquer une fine couche de matière grasse ou d'huile "spéciale friture" sur la surface de la poêle.
- Placez les aliments dans la poêle. Pour éviter les projections d'huile ou de matière grasse, ne remplissez pas trop la poêle. Les temps de grillage/cuisson approximatifs sont indiqués dans le tableau ci-après.
- Fixez la poignée sur la poêle.
- Placez la poêle dans le compartiment gril. La poignée de la poêle doit être retirée pendant la cuisson.
- Placez la poêle chaude sur une surface résistant à la chaleur.
- Pour éviter tout dommage au revêtement anti-adhésif de la poêle, il est recommandé d'utiliser des couverts en bois pour mélanger, retourner ou retirer les aliments.
- Toujours éteindre le gril après la cuisson.

## Symboles

Symbole	Signification	Chaleur	Temps de grillage/ cuisson (environ, en mn.)
	Brochettes	Supérieure Inférieure	8 – 10
	Œufs sur le plat	Inférieure	4
	Toast Hawaïi	Supérieure	6
	Baguette congelée	Supérieure	12 – 15
	Pizza surgelée	Supérieure	12 – 15
	Saucisses	Supérieure Inférieure	8 – 10

- Les temps de grillage/cuisson sont uniquement donnés à titre indicatif, dans la mesure où chaque aliment diffère de par sa nature et sa consistance. Se référer également aux indications fournies sur l'emballage des aliments.

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours prise de secteur et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ou de détergents très puissants.
- On peut nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et non pelucheux.
- Lors de l'utilisation, des miettes peuvent s'accumuler dans le grille-pain. Pour les retirer, retournez l'appareil et secouez-le doucement pour les faire tomber.
- La poêle anti-adhésive peut être nettoyée avec un détergent domestique doux.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées

par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.





# Gourmet Grill & Broodrooster

## Beste Klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

## Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

## Beschrijving

1. Toastslede
2. Bedieningshendel broodrooster
3. Traploos instelbare bruiningsknop
4. Schakelaar met controlelampje voor onderste verwarmingselement
5. Schakelaar met controlelampje voor bovenste verwarmingselement
6. Snoer met stekker
7. Braad/bak pan
8. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
9. Handgreep voor braad/bakpan
10. Grillruimte
11. Snoeropbergruimte

## Belangrijke veiligheids instructies

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- De elektrische verwarmingsapparaten werken op zeer hoge temperaturen. **Let**

**op: Gevaar voor brandwonden**, de toegankelijke oppervlakken van de behuizing worden tijdens gebruik zeer heet.

- Tijdens gebruik moet het apparaat altijd op een hittebestendige ondergrond geplaatst zijn die tevens bestand is tegen spetteren en vlekken. Wanneer men voedsel grilt met een hoog vetgehalte kan spetteren niet altijd voorkomen worden.
- Om beschadiging aan de behuizing te voorkomen het apparaat niet op of in de buurt van hete oppervlakken (b.v. fornuisplaten) of open vuur plaatsen of bedienen.
- **Het apparaat moet tijdens het in werking zijn te allen tijde onder toezicht zijn. Er bestaat altijd gevaar dat het brood begint te branden, b.v. als men het brood meer dan èèn keer geroosterd word of in contact komt met het verhittingselement.**
- Wanneer met olie of vet wordt gekookt bestaat er eveneens gevaar dat de olie of het voedsel vlam vatten. Het apparaat mag daarom niet worden gebruikt in de omgeving van wandkasten of hangende voorwerpen, zoals gordijnen of andere ontvlambare materialen.
- Probeer geen brood uit het broodrooster te verwijderen met je vingers of door middel van voorwerpen (bv. messen, vorken) in de broodrooster te stoppen. Het verwarmingselement staat onder stroom.
- Bedek nooit de ventilatie openingen van dit apparaat.
- De roostertijd kan verkort worden als gevolg van wisselingen in de energievoorziening.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.

- Zorgdat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat.
- Voordat men het apparaat opbergt moet men het altijd volledig laten afkoelen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbedienings systeem.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Gebruik alleen originele bijbehorende onderdelen; gebruik van hulpstukken anders dan deze bijgelevert door de fabrikant kunnen zeer gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### Algemene informatie

Het apparaat heeft de volgende functies:

- Broodrooster met traploos instelbare

bruiningsknop.

- Grilruimte met boven en onder verwarmingselementen, aparte bedieningsschakelaars voor boven en onder verwarming voorzien van controlelampjes. Geschikt voor koken 'au gratin', opwarmen en grillen.
- De grill en het broodrooster kunnen gelijktijdig worden gebruikt.

### Opbergen van het snoer

Zorg dat het netsnoer altijd geheel is afgerold wanneer het apparaat in gebruik is. Zorgdat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat. Sta voldoende afkoeltijd toe en maak het apparaat schoon voordat, na gebruik, het snoer wordt opgewonden.

### Opstarten

- Maak het apparaat schoon (zie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*), en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Schakel de toaster aan zonder brood en doe dit tenminste vijf keer op de hoogste temperatuur stand. Laat de toaster iedere keer afkoelen nadat deze uitgeschakeld is.
- **Let up: De bedieningshendel werkt alleen wanneer de stekker in het stopcontact zit.**
- Laat de grilruimte tot 10 minuten voorverwarmen met beide verwarmingselementen aangeschakeld.

Wanneer men dit apparaat voor de eerste keer gebruikt zal de toaster een lichte geur afgeven, dit zal vanzelf weggaan na een korte periode. Zorg voor voldoende ventilatie.

### Algemene informatie voor het toasten

- Oud brood wordt sneller bruin dan vers brood. Voor volkoren brood zet de rooster controleknop in een hogere stand dan voor wit brood.
- Gebruik geen sneetjes die te dik of te groot zijn. Deze kunnen vast zitten in de toaster. De dikte mag niet meer zijn dan

20mm.

- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer er een probleem is of tijdens het schoonmaken.**
- Om een sneetje te verwijderen dat vast zit gebruik een bot houten voorwerp. Raak nooit het metalen verwarmingselement aan.
- Verschillende soorten brood, vochtigheid en dikte van de sneetjes hebben verschillende roostertijden. Bewaar het brood daarom altijd in gesloten verpakking.

### **Bediening broodrooster**







- Steek de stekker in de wandcontactdoos.
- Gebruik de traploos afstelbare bruinenbedieningsknop om de gewenste mate van bruinen te krijgen, van licht '1' tot donker '5'.
- Doe het brood in de gleuf van het broodrooster en druk de bedieningshendel naar beneden.
- Wanneer de gewenste graad van bruinen bereikt is zal de toaster automatisch uitschakelen en de sneetjes brood zullen omhoog gedrukt worden zodat deze gemakkelijk te verwijderen zijn.
- Om het toastproces te onderbreken de bedieningshendel naar boven duwen.
- Laat het broodrooster iedere keer na het toasten 60 - 90 seconden afkoelen.

- Dek de toastslede nooit af tijdens gebruik.

### **Bediening gourmet grill:**

- Voorverwarmen van de grillruimte door de onderste en/of bovenste verwarmingselementen aan te schakelen zonder de pan.
- Als u naast het onderste verwarmingselement het bovenste verwarmingselement wilt gebruiken, moet een dun laagje, specifiek voor grillen geschikte, olie op het oppervlak van de pan worden aangebracht.
- Doe het te grillen/bakken voedsel in de pan. Om te voorkomen dat olie of vet wordt gemorst er goed op letten dat niet te veel olie of vet in de pan is gedaan. De geschatte grill/kook tijden worden hierna in de tabel aangegeven.
- Steek de hendel in de pan.
- Doe de pan in de grillruimte. Tijdens het koken moet de hendel van de pan worden verwijderd.
- Plaats de hete pan op een hittebestendig oppervlak.
- Om beschadiging van de anti-aanbaklaag van de pan te voorkomen, raden wij u aan om houten bestek te gebruiken voor het roeren, draaien en uitnemen van het voedsel.
- Te allen tijde na het koken de grill uitschakelen.

## De symbolen

Symbool	Betekenis	Instelling	Gril en kooktijden (geschat in minuten)
	Satehstokjes etc.	Boven-verwarming Onder-verwarming	8 – 10
	Gebakken eieren	Onder-verwarming	4
	Toast Hawaii	Boven-verwarming	6
	Diepgevroren baguette/stokbrood	Boven-verwarming	12 – 15
	Diepgevroren pizza schijfjes	Boven-verwarming	12 – 15
	Worstjes grillen	Boven-verwarming Onder-verwarming	8 – 10

- De gegeven gril/kooktijden zijn uitsluitend geschatte tijden, omdat elk voedsel dat gegrild of gekookt wordt verschillend van aard en samenstelling is. S.v.p., raadpleeg de gegeven informatie op de verpakking van het voedsel.

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
  - De buitenkant mag schoongeveegd worden met een vochtige pluisvrije doek.
  - Tijdens het gebruik verzamelen zich broodkrumels in het broodroaster. Om de krumels te verwijderen eerst de pan verwijderen, daarna het apparaat ondersteboven houden en de krumels voorzichtig uit te broodroaster schudden.
  - De antiaanbaklaag van de pan mag met een zachte huishoudelijke afwasmiddel worden schoongemaakt.

### Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## ⓔ Horno Tostador & Grill

### Estimado cliente

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Ranura para las tostadas
2. Palanca para el funcionamiento de la tostadora
3. Botón ajustable para regular el nivel de tostado
4. Interruptor con luz indicadora incorporada para la placa inferior del horno
5. Interruptor con luz indicadora incorporada para la placa superior del grill.
6. Cable de alimentación con clavija
7. Bandeja para cocinado
8. Placa de características (la parte inferior de la unidad)
9. Mando selector de cocinado del Horno & Grill
10. Compartimento del horno & grill
11. Compartimento para enrollar y guardar el cable eléctrico (en la parte posterior)

### Importantes instrucciones sobre seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo:

incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- Los aparatos eléctricos para cocinar funcionan a temperaturas muy elevadas. **Cuidado, hay peligro de quemaduras:** la superficie accesible de la carcasa está muy caliente durante el funcionamiento.
- Durante el funcionamiento, se debe colocar el aparato sobre una superficie termorresistente, a prueba de salpicaduras y manchas. Cuando se cocinan alimentos con un contenido alto de grasa o humedad, no siempre se pueden evitar las salpicaduras.
- Para proteger la carcasa, no coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas, como por ejemplo placas calientes o llamas de gas.
- **¡Es necesario supervisar el aparato en todo momento durante su funcionamiento!** Existe siempre la posibilidad de que el pan arda, por ejemplo si se tuesta más de una vez o si entra en contacto con los elementos térmicos.
- Del mismo modo, al cocinar con aceite o margarina, existe el peligro de que el aceite o los alimentos se prendan fuego. Por ello, el aparato no se debe poner en funcionamiento cerca de los armarios de la pared ni de objetos colgados como por ejemplo las cortinas o cualquier objeto combustible.
- No cubrir las ranuras de ventilación del aparato.
- No intente extraer con los dedos el pan de la tostadora ni introducir algún objeto (por ejemplo cuchillos, tenedores) en la ranura de la tostadora. Los elementos incandescentes transmiten corriente eléctrica.
- El tiempo de tostado puede ser más breve debido a fluctuaciones en el suministro eléctrico.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y

### - antes de limpiarlo.

- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente.
- Antes de guardar el aparato, asegúrese de que se ha enfriado por completo.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Utilice solo accesorios originales; el uso de accesorios distintos a los suministrados por el fabricante puede ser peligroso para el usuario.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### Información general

El aparato tiene las siguientes funciones:

- Unidad tostadora con centralización automática de las rebanadas de pan, control electrónico del nivel de tostado y un botón ajustable para regular el nivel de tostado.
- Compartimento del horno & grill con placa superior e inferior, interruptores para el control por separado de las placas superior e inferior con luces indicadoras incorporadas. Se puede utilizar para gratinar, recalentar, asar a la parrilla y hornear. Se puede utilizar para gratinar, recalentar y asar al grill.
- El compartimento de horno & grill y la unidad tostadora también se pueden utilizar simultáneamente.

### Almacenamiento del cable de conexión

Desenrolle el cable totalmente antes de usarlo y asegúrese de mantenerlo lejos del aparato. No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente. Deje enfriar totalmente el aparato y límpielo antes de enrollar el cable después de su utilización.

### Puesta en funcionamiento

- Limpie el aparato (ver *Mantenimiento y Limpieza*) y retire completamente el material de embalaje.
- Encienda el tostador sin introducir pan y deje que transcurran al menos cinco ciclos de tueste a la temperatura máxima. Deje que el tostador se enfríe entre los ciclos de tueste.
- **Atención: la palanca de funcionamiento sólo se traba cuando la clavija está enchufada.**
- Permita que el compartimento del aparato se caliente durante 10 minutos estando las dos placas encendidas.

Cuando se enciende el aparato por primera vez, puede que el tostador emita un leve olor, que desaparecerá después de pocos minutos. Se debe asegurar una ventilación

adecuada.

### **Información general sobre la tostadora**

- El pan seco de un día se oscurece más rápidamente que el pan fresco. Para el pan integral, ajuste el control de tostado a una posición más alta que para tostar el pan blanco.
- No introduzca rebanadas demasiado gruesas o grandes ya que pueden quedarse atascadas en la tostadora. El grosor de las rebanadas no debe exceder los 20mm.
- **En caso de problema o avería y antes de la limpieza, desenchufe la tostadora.**
- Para sacar una rebanada atascada en la ranura, use un palo plano de madera (p. ej. el puño de un cepillo). No toque nunca los elementos caloríficos de metal.
- Las variaciones en el tipo de pan, la humedad y el espesor de las rebanadas hacen que se requieran diferentes grados de tostado. Por consiguiente se debe guardar el pan envuelto herméticamente.

### **Funcionamiento de la tostadora**







- Enchufe la clavija en una toma de la pared.
- Utilice el botón ajustable del nivel de tostado para seleccionar el grado de tostado desde suave '1' a oscuro '5'.
- Introduzca el pan en la ranura de tostadas y empuje hacia abajo la palanca de funcionamiento.
- Una vez que se haya tostado el pan al punto deseado, la tostadora se apaga automáticamente y las rebanadas son expulsadas y se pueden sacar.

- Para interrumpir el proceso de tostado, empuje hacia arriba la palanca de funcionamiento.
- Permita que la tostadora se enfríe durante 60 - 90 segundos después de cada ciclo.
- No cubra la ranura de tostadas durante el funcionamiento.

### **Funcionamiento del Horno & Grill**

- Precaliente el compartimento del grill para la bandeja encendiendo la placa superior y/o inferior y caliente el compartimento del grill sin la bandeja.
- Si Vd. desea utilizar la placa inferior junto con la placa superior, debe aplicar una ligera capa de aceite o margarina específicamente indicados para freír sobre la superficie de la bandeja.
- Coloque los alimentos que desea cocinar en la bandeja. Para evitar que el aceite o la margarina se derramen, asegúrese de no llenar excesivamente la bandeja. El tiempo aproximado de asado/cocción está indicado en la tabla siguiente.
- Introduzca el mango de la bandeja.
- Coloque la bandeja en el compartimento del aparato. Durante la cocción, se debe extraer el mango de la bandeja.
- Coloque la bandeja caliente sobre una superficie termorresistente.
- Para no dañar el recubrimiento antiadherente de la bandeja, recomendamos la utilización de cubiertos de madera al revolver, girar o sacar los alimentos.
- Apague siempre el aparato al terminar de cocinar.

## Los símbolos

Símbolo	Significado	Ajuste	Tiempo de asado y cocción (aprox. en mins.)
	Brochetas	Placa superior Placa inferior	8 – 10
	Huevos fritos	Placa inferior	4
	Tostada Hawaina	Placa superior	6
	Baguette congelada	Placa superior	12 – 15
	Trozos de pizza congelada	Placa superior	12 – 15
	Asar salchichas	Placa superior Placa inferior	8 – 10

- Los tiempos de asado/cocción detallados son sólo tiempos aproximados, porque cada alimento que desee asar o cocinar es de distinta naturaleza y consistencia, consulte también la información del envase del alimento.

### Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Se puede limpiar el exterior del aparato con un paño limpio y húmedo.
- Durante su utilización, las migas de pan se acumularán en la tostadora. Para extraer las migas, primero extraiga el pan, después gire el aparato del revés y sacuda ligeramente hasta extraer las migas de la tostadora.
- La bandeja con recubrimiento antiadherente se puede limpiar con un detergente suave.

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos

de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.



## ① Gourmet Grill & Toast

### Gentile Cliente,

Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa messa a terra, installata secondo le norme. Assicuratevi che la tensione dell'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolative per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Fessura per le fette
2. Leva di sollevamento
3. Manopola di regolazione continua della tostatura
4. Interruttore con indicatore luminoso integrato della piastra inferiore
5. Interruttore con indicatore luminoso integrato della piastra superiore.
6. Cavo di alimentazione con spina
7. Teglia
8. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
9. Manico della teglia
10. Scomparto griglia
11. Vano avvolgicavo (sul retro)

### Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Gli apparecchi a riscaldamento elettrico funzionano a temperature molto alte.

**Attenzione, pericolo di ustioni:** le superfici esterne della tostiera e del comparto griglia diventano molto calde durante il funzionamento.

- Installate sempre l'apparecchio su un piano di lavoro termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie. Non è sempre possibile evitare schizzi durante la cottura di cibi ad alto tenore di grasso o d'acqua.
- Per evitare danni all'apparecchio, non ponetelo sopra o vicino a superfici calde o a fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
- **L'apparecchio deve rimanere sotto continuo controllo durante il funzionamento!**  
**Il pericolo che le fette di pane prendano fuoco esiste sempre, per esempio quando il pane è già stato tostato in precedenza o se si trova a contatto con gli elementi riscaldanti.**
- Allo stesso modo, cucinando con olio o grasso, esiste sempre il pericolo che l'olio o la pietanza prenda fuoco. L'apparecchio, quindi, non deve mai essere messo in funzione vicino a mobili pensili o oggetti sospesi come tende o altri materiali infiammabili.
- Non cercate di togliere il pane dal tostapane con le dita né d'inserire qualsiasi oggetto (ad esempio coltelli, forchette) nella fessura per il pane. Gli elementi riscaldanti sono sotto tensione.
- Non coprite mai le aperture per la fuoriuscita dell'aria sull'apparecchio.
- E' possibile che si debba ridurre il tempo di tostatura a causa delle fluttuazioni della tensione elettrica.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**  
- **dopo l'uso,**  
- **in caso di cattivo funzionamento,**  
- **prima di pulire l'apparecchio.**
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente; afferratelo sempre dalla spina.
- Non permettete che il cavo di alimentazione entri in contatto con gli

elementi caldi dell'apparecchio.

- Lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi completamente prima di riporlo.
- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.
- Adoperate solo gli accessori originali; l'uso di accessori diversi da quelli forniti in dotazione dal produttore potrebbero rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### Informazioni generali

L'apparecchio ha le seguenti funzioni:

- Tostiera con allineamento centrale automatico delle fette di pane, controllo

elettronico di tostatura e manopola di regolazione continua della tostatura.

- Comparto griglia con elementi riscaldanti superiore e inferiore, interruttori di controllo separati per l'elemento superiore e quello inferiore e indicatore luminoso integrato. Ideale per la preparazione di piatti "au gratin", per riscaldare alimenti e per grigliare.
- Il comparto griglia e la tostiera possono essere usati contemporaneamente.

### Ricollocazione del cavo di alimentazione

Prima dell'uso srotolate completamente il cavo di alimentazione e badate a tenerlo sempre lontano dall'apparecchio. Non permettete che il cavo di alimentazione entri in contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio. Prevedete un periodo sufficiente di raffreddamento e pulite bene l'apparecchio, prima di riavvolgere il cavo di alimentazione dopo l'uso.

### Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

- Pulite l'apparecchio (vedi *Manutenzione generale e pulizia*) e togliete completamente tutto il materiale d'imballo.
- Accendete il tostapane senza inserirvi del pane e fatelo funzionare per almeno cinque cicli di tostatura a temperatura massima. Lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi fra i vari cicli di tostatura.
- **N.B.: la leva di sollevamento si blocca in basso solamente quando la spina è inserita.**
- Lasciate riscaldare il comparto griglia per 10 minuti con entrambi gli elementi riscaldanti accesi.

Potrebbe succedere, accendendolo per la prima volta, che l'apparecchio esali un leggero odore di nuovo, questo fenomeno scomparirà dopo un breve periodo di utilizzo. Assicuratevi che vi sia una sufficiente ventilazione.

### **Informazioni generali sulla tostatura**

- Il pane di un giorno e il pane asciutto scuriscono prima del pane fresco. Per tostare del pane nero, ponete il regolatore della tostatura a un livello più alto di quello usato per il pane bianco.
- Non inserite nella fessura delle fette troppo spesse o troppo grandi, perché rischiano di rimanere incastrate nel tostapane. Lo spessore delle fette da tostare non dovrebbe eccedere i 20 mm.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente quando incontrate dei problemi, in caso di cattivo funzionamento e prima di ogni pulizia.**
- Togliete la fetta eventualmente incastrata nella fessura per mezzo di un bastoncino di legno non appuntito (es. un manico di pennello). Non toccate mai gli elementi riscaldanti in metallo.
- L'uso di vari tipi di pane nonché le variazioni del livello di umidità e dello spessore delle fette incidono sulla tostatura. Occorre perciò conservare il pane in un involucro ermeticamente chiuso.

### **Funzionamento della tostiera**

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro.
- Agite sulla manopola di regolazione continua della tostatura per scegliere il livello di tostatura desiderato da '1' chiaro a '5' scuro.
- Inserite il pane nella fessura della tostiera e spingete in basso la leva di sollevamento.
- Una volta raggiunto il livello di tostatura desiderato il tostapane si spegnerà







automaticamente e le fette verranno automaticamente espulse e potranno esser tolte.

- Per interrompere il processo di tostatura, spingete la leva di sollevamento verso l'alto.
- Dopo ogni ciclo, lasciate raffreddare la tostiera per 60 - 90 secondi.
- Badate a non coprire la fessura per il pane mentre l'apparecchio è in funzione.

### **Funzionamento della griglia Gourmet**

- Preriscaldare lo scomparto griglia azionando gli elementi superiore e/o inferiore e senza inserire la teglia.
- Se desiderate utilizzare l'elemento riscaldante inferiore in aggiunta a quello superiore, dovete cospargere la superficie della teglia con un leggero strato di grasso o di olio specifici per frittura.
- Ponete la pietanza sulla teglia. Per evitare che l'olio o il grasso si versi, assicuratevi che la quantità non sia tale da debordare. I tempi approssimativi di cottura/grigliatura sono riportati nel riquadro che segue.
- Inserite il manico alla teglia.
- Mettete la teglia nel comparto griglia. Durante la cottura, togliete il manico della teglia.
- Ponete la teglia calda su una superficie termoresistente.
- Per evitare di danneggiare lo strato antiaderente della teglia, vi raccomandiamo di usare posate in legno per mescolare, girare o sollevare le pietanze.
- Spegnete sempre la griglia una volta completata la cottura.

## I simboli

Simbolo	Significato	Impostazione	Tempi di grigliatura/cottura (approssimativi in min.)
	Spiedini	Piastra superiore Piastra inferiore	8 – 10
	Uova fritte	Piastra inferiore	4
	Toast Hawaii	Piastra superiore	6
	Sfilatino di pane surgelato	Piastra superiore	12 – 15
	Fette di pizza surgelata	Piastra superiore	12 – 15
	Salsicce alla griglia	Piastra superiore Piastra inferiore	8 – 10

- I tempi di grigliatura/cottura elencati sono solo approssimativi, dato che ogni pietanza da grigliare o cucinare è di diversa natura e consistenza; vi preghiamo pertanto di fare riferimento alle informazioni riportate sulle confezioni di ognuna delle pietanze.

### Manutenzione generale e pulizia

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia completamente raffreddato.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua né immergetelo nell'acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Le pareti esterne dell'apparecchio vanno pulite con un panno umido non lanuginoso.
- Durante l'uso, si possono accumulare delle briciole di pane all'interno della tostiera. Per rimuoverle, togliete prima la teglia, poi capovolgete l'apparecchio e agitatelo delicatamente per far cadere le briciole dalla tostiera.
- Lo strato antiaderente della padella può essere pulito con un comune detersivo delicato.

### Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



# Gourmetgrill & brødrister

## Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Risteåbning
2. Brødristergreb
3. Greb til trinløs justering af ristegraden
4. Kontakt med indbygget indikatorlys for det nederste varmelegeme
5. Kontakt med indbygget indikatorlys for det øverste varmelegeme
6. Ledning med stik
7. Grillpande
8. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
9. Pandens håndtag
10. Grill
11. Ledningsoprul (bagpå)

## Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Elektrisk grilludstyr opererer med meget høje temperaturer. **Advarsel, risiko for forbrænding:** Grillens ydre flader bliver meget varme under brug.
- Under brug må apparatet placeres på et varmekfast underlag, der tåler stænk og sprøjt. Hvis der tilberedes mad med et

højt fedt- eller fugtindhold, kan stænk ikke undgås.

- For at undgå at beskadige kabinettet må grillen ikke placeres på eller nær varme overflader og åben ild, såsom kogeplader eller gasblus.
- **Lad ikke apparatet køre uden opsyn. Der er altid risiko for at brød kan antændes, f.eks. hvis det bliver ristet mere end en gang eller kommer i kontakt med varmeelementerne.**
- Tilsvarende er der en risiko for at olien eller maden antænder, når man tilbereder mad med olie eller fedt. Grillen bør derfor aldrig benyttes nær køkkenskabe eller ved hængende genstande såsom gardiner eller andet brændbart materiale.
- Forsøg aldrig at tage brødet ud af brødristeren med fingrene eller at indsætte andre ting (f.eks. knive, gafler) i risterillerne. Varmeelementerne er strømførende.
- Tildæk aldrig apparatets ventilationsåbninger.
- Ristetiden kan variere som følge af mindre udsving i strømforsyningen.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele.
- Sørg for at apparatet er kølet fuldstændigt af inden det sættes væk.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres

sikkerhed.

- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Generel information

Gourmetgrillen og brødristeren har følgende funktioner:

- Brødrister med automatisk centrerung af brøds kiven, elektronisk minutur, og trinløs justering af ristegraden.
- Gourmetgrill med varmelegemer med separate kontakter for over- og undervarme med indbyggede indikatorlys både foroven og forned. Velegnet både til gratinering, opvarmning, og grilning.
- Grillfunktionen og brødristeren kan benyttes samtidig.

### Opbevaring af ledningen

Rul ledningen helt ud før brug og vær opmærksom på at den ikke berører apparatet. Lad ikke ledningen komme i berøring med nogle af apparatets varme dele. Sørg for tilstrækkelig nedkølingsperiode inden ledningen atter

rulles op efter brug.

### Før brug

- Rengør apparatet (se under **Generel rengøring og vedligehold**) og fjern alle indpakningsmaterialer fuldstændigt.
- Tænd for brødristeren uden at komme brød i og lad den virke i mindst 5 perioder ved højeste ristegrad. Lad brødristeren køle af mellem hver risteperiode.
- **Bemærk venligst: Betjeningshåndtaget kan kun forblive nede når stikket er sat i stikkontakten.**
- Lad grillen køre med begge varmeelementer tændt i 10 minutter.

Når brødristeren tændes første gang, kan den afgive en smule lugt, dette vil forsvinde efter kort tid. Sørg for tilstrækkelig udluftning.

### Generel information om brødristning

- Daggammelt, tørt brød rister hurtigere end frisk brød. Ved grovbrød sættes risteindstillingen til en højere indstilling end hvis der ristes hvidt brød.
- Brug ikke brøds kiver der er for store eller for tykke. De kan sætte sig fast i brødristeren. Brøds kiver, der skal ristes bør ikke være tykkere end 20 mm.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten, hvis der opstår problemer, i tilfælde af fejlfunktion og før rengøring.**
- Sidder en brøds kive fast i risteåbningen bruges en stump træpind (såsom skaftet på en grydeske) til at få brøds kiven ud.
- Variationer i form af brødtype, vandindhold og tykkelsen af skiverne resulterer i forskellig grader af ristning. Brød bør altid opbevares i en lufttæt indpakning.

### Betjening af brødristeren

- Sæt stikket i stikkontakten.
- Benyt det trinløst justerbare greb til at vælge den ønskede ristegrad fra lyst '1' til mørkt '5'.
- Sæt brødet ned i risterillen og tryk

brødristergrebet ned.

- Når den ønskede grad af ristning er nået vil brødristeren automatisk slukke og brødsiverne blive skubbet op og kan herefter tages ud.
- For at afbryde risteprocessen presses brødristergrebet opad.
- Lad brødristeren køle af i 60 - 90 sekunder mellem hver omgang.
- Overdæk ikke risteåbningen under brug.







### Betjening af gourmetgrillen

- Grillen forvarmes ved at tænde for det øverste og/eller det nederste varmeelement og varmes op uden panden.
- Hvis man ønsker at benytte det nederste varmeelement i tillæg til det øverste, bør man smøre panden med lidt fedtstof eller en olie der er specielt egnet til

friturestegning.

- Placer de fødevarer der skal tilberedes i grillpanden. For at undgå at spilde fedtstof eller olie, skal man sørge for aldrig at overfylde panden. Omtrentlige tilberedningstider kan findes i tabellen herunder.
- Sæt håndtaget på grillpanden.
- Placer grillpanden i grillen. Håndtaget må tages af panden mens maden tilberedes.
- Placer grillpanden på en varmekast overflade.
- For ikke at beskadige slip-let belægningen på panden, anbefales det at benytte grydeskeer eller spatler af træ når maden skal omrøres, vendes eller tages ud.
- Sluk altid for grillen når tilberedningen er færdig.

### Symbolerne

Symbol	Betydning	Indstilling	Grill- og stegestider (ca. i min.)
	Grillspyd	Overvarme Undervarme	8 – 10
	Spejlæg	Undervarme	4
	Parisertoast	Overvarme	6
	Dybrossen baguette	Overvarme	12 – 15
	Dybrossen pizza i stykker	Overvarme	12 – 15
	Grillpølser	Overvarme Undervarme	8 – 10

- De grill- og stegetider der er angivet herover er kun omtrentlige, da al mad der skal tilberedes er forskellig og af forskellig konsistens; læs derfor også altid den information der er angivet på fødevarens emballage.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
  - Ydersiden kan rengøres med en fugtig, fnugfri klud.
  - Under brug kan der ophobes en del brødkrummer i brødristeren. For at fjerne disse, må man først tage grillpanden ud og derefter vende grillen på hovedet og ryste brødkrummerne ud.
  - Grillpanden med slip-let belægning kan rengøres med et mildt opvaskemiddel.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.





## Gourmetgrill & Brödrost

### Kära kund

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Konstruktion

1. Brödrostens öppning
2. Brödrostens spak
3. Steglöst justerbar knapp för rostning
4. Knapp med inbyggd signallampa för undre värmeelement
5. Knapp med inbyggd signallampa för övre värmeelement
6. Elsladd med stickpropp
7. Stekpanna
8. Märkskylt (på apparatens undersida)
9. Stekpannans handtag
10. Grillenhet
11. Förvaringsfack för elsladden (på baksidan)

### Viktiga säkerhetsinstruktioner

- Kontrollera noga om det märks några defekter innan apparaten används, både på huvudenheten och monterade tillsatser. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparater för eluppvärmning har mycket hög driftstemperatur. **Var försiktig, risk för brännskador:** höljets ytor blir mycket heta.
- Under användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta, som tål stänk och fläckar. När man tillreder mat som innehåller mycket fett eller

vätska kan man ibland inte undvika stänk.

- Undvik skador på höljet genom att inte placera apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor eller gaslågor.
- **Apparaten måste alltid hållas under uppsikt när den är påkopplad!**  
**Det finns alltid en risk för att bröd kan fatta eld om det t ex rostas mer än en gång eller kommer i kontakt med värmeelementena.**
- Det är även risk för att oljan eller fettet börjar brinna när man använder dem vid kokning. Apparaten bör därför inte användas nära ett väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller andra lättantändliga material.
- Försök inte ta bröd ur brödrosten med dina fingrar och sätt inga föremål (t ex knivar, gafflar) i brödrostens öppning. Värmeelementen är spänningsförande.
- Täck inte apparatens ventilationsöppningar.
- Rostningstiden kan förkortas till följd av fluktuationer i eltillförseln.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**  
- efter användning,  
- ifall apparaten skulle krångla,  
- innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor.
- Innan du ställer undan apparaten för förvaring bör du se till att den är fullständigt kall.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som

är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.

- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Använd endast originaltillbehör; tillbehör som inte tillhandahållits av denna apparats tillverkare kan vara farliga att använda.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

### Allmän information

Apparaten har följande funktioner:

- Brödrost med automatisk centrerung av brödsnivåerna, elektronisk rostningskontroll och en steglöst justerbar rostningskontroll.
- Grillenhet med övre och undre värmeelement, separata kontrollknappar med inbyggda signallampor för de övre och undre värmeelementen. Lämplig för gratinering, uppvärmning och grillning.
- Grillenheten och brödrosten kan användas samtidigt.

### Förvaring av sladden

Dra ut sladden i dess fulla längd innan du använder apparaten och se till att sladden inte kommer i kontakt med apparaten. Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor. Låt apparaten svalna tillräckligt länge och rengör apparaten innan

du virar upp sladden efter användningen.

### Innan första användningen

- Rengör apparaten (se *Allmän rengöring och skötsel*) och avlägsna ev. packningsmaterial.
- Koppla på brödrosten utan att lägga i bröd och genomför åtminstone fem rostningsomgångar med maximal temperaturinställning. Låt brödrosten svalna mellan rostningarna.
- **Vänligen notera att startspaken kan låsas i nertryckt läge enbart när stickproppen är isatt.**
- Låt grillenheten värmas upp i 10 minuter med båda värmeelementena påkopplade.

När apparaten kopplas på för första gången kan den avge en lätt lukt, som kommer att försvinna efter en kort stund. Vädra ordentligt.

### Allmän information om rostning

- Dagsgammalt, torrt bröd mörkrostas snabbare än färskt bröd. Vid rostning av brunt bröd ställs inställningsknappen in på en högre nivå än för vitt bröd.
- Använd inte brödsivor som är för tjocka eller för stora, eftersom de kan fastna i brödrosten. Skivornas tjocklek bör inte överskrida 20 mm.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget ifall brödrosten skadats samt före rengöring.**
- Om en brödsivva fastnat i brödrosten tas den bort med ett trubbigt träredskap. Vidrör aldrig värmeelementen av metall.
- Varierande brödtyp, fuktighetsinnehåll och brödsivornas tjocklek ger olika rostningsresultat. Brödet bör därför förvaras i en sluten förpackning.

### Användning av brödrosten

- Sätt stickproppen i vägguttaget.
- Använd den steglöst justerbara knappen för rostningskontroll för att välja önskvärd rostningsnivå från lätt '1' till mörk '5'.







- Sätt bröd i brödöppningen och tryck ner spaken.
- När den önskade rostningstiden är uppnådd stängs brödrosten automatiskt av och brödsnivorna skjuts upp och kan avlägsnas.
- För att avbryta rostningen trycker du spaken uppåt.
- Låt brödrosten svalna i 60 - 90 sekunder efter varje rostningsomgång.
- Täck inte över brödrostens öppning när apparaten är i bruk.

### Användning av gourmetgrillen

- Värm upp grillen genom att koppla på det övre och/eller undre värmeelementet. Värm upp grillen utan panna.
- Om du utöver det övre värmeelementet även vill använda det undre värmeelementet, bör du smörja pannans

- yta med en liten mängd fett eller olja som är speciellt avsedda för fritering.
- Placera maten som skall grillas i pannan. För att undvika att oljan eller fettets spills, bör pannan inte fyllas för mycket. Den ungefärliga grillnings/tillagningstiden finns i tabellen nedan.
- Sätt handtaget på stekpannan.
- Placera pannan i grillenheten. Vid grillningen bör handtaget avlägsnas från pannan.
- Placera den heta pannan på ett värmebeständigt underlag.
- För att undvika att pannans non-stick beläggning skadas, rekommenderar vi att du använder träbestick när du rör om, vänder eller lyfter bort maten.
- Stäng alltid av grillen när tillagningen är klar.

### Symboler

Symbol	Betydelse	Inställning	Grillnings- och tillagningstid (ca i min.)
	Grillspett	Övre värme Undre värme	8 - 10
	Stekta ägg	Undre värme	4
	Hawaii toast	Övre värme	6
	Djupfrost baguette	Övre värme	12 - 15
	Djupfrysta pizzaskivor	Övre värme	12 - 15
	Grillkorv	Övre värme Undre värme	8 - 10

- Ovannämnda grillnings/tillagningstider är endast ungefärliga, eftersom all mat som grillas eller tillagas är olika till beskaffenhet och konsistens; vänligen läs även informationen på matförpackningen.

### Allmän rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
  - Apparatus utsida kan rengöras med en fuktig, luddfri trasa.
  - Vid användningen kan brödsulor samlas i brödrosten. För att få bort brödsulorna bör du först ta bort pannan, därefter vänder du apparaten upp och ner och skakar försiktigt ut brödsulorna ur brödrosten.
  - Pannan med non-stick beläggning kan rengöras med ett mildt diskmedel.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller sönderiga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Gourmetgrilli & leivänpaahdin

### Hyvä asiakas,

Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

### Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Paahtoaukko
2. Leivänpaahtimen käyttöpainike
3. Portaaton paahtoasteen säätö
4. Alalämmön kytkin ja merkkivalo
5. Ylälämmön kytkin ja merkkivalo
6. Verkkoliitäntäjohdin ja pistoke
7. Paistoalusta
8. Arvokilpi (laitteen alapuolella)
9. Paistoalustan kädensija
10. Grilli
11. Kelautuvan liitäntäjohdon säilytystila (takana)

### Tärkeitä turvaohjeita

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Sähkökäyttöisten kuumennuslaitteiden käyttölämpötila on erittäin korkea. **Palovammavaara:** laitteen ulkopinnat ovat käytön aikana erittäin kuumia.
- Käytön aikana parilan on oltava tulenkestävällä, roiskeet ja tahrautumisen kestäväällä työtasolla. Rasvaista tai nestepitoista ruokaa valmistettaessa ei aina ole mahdollista välttää roiskumista.
- Jotta laitteen ulkopinta ei vahingoittuisi,

älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle äläkä avotuleen, kuten lämpölevylle tai kaasuliekille.

- **Älä käytä laitetta ilman valvontaa!** Leipä voi syttyä palamaan, jos se paahdetaan useammin kuin yhden kerran tai jos se joutuu kosketuksiin lämpöelementin kanssa.
- Samoin öljyssä tai rasvassa kypsennettäessä öljy tai ruoka voi syttyä palamaan. Sen vuoksi laitetta ei saa käyttää kaappien, verhojen tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä.
- Älä yritä poistaa leipää paahtimesta sormin äläkä työnnä paahtimeen mitään esineitä (veitsiä, haarukoita jne.). Lämpöelementeissä on sähkövirta.
- Älä peitä laitteen tuuletusaukkoja.
- Paahto aika saattaa lyhentyä virtalähteen tehonvaihtelun vuoksi.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen - jos laitteessa on käyttöhäiriö - ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä anna liitäntäjohdon koskea laitteen kuumia osia.
- Anna laitteen jäähtyä täysin, ennen kuin laitat sen säilytyspaikkaansa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.

- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Käytä vain alkuperäisiä lisäosia. Kaikkien muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaroja.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme.

### **Yleistä**

Laitteessa on seuraavat toiminnot:

- Leivänpaahdin, jossa on viipaleiden automaattinen keskitys, elektroninen paahtoasteen säätö ja paahtoasteen portaaton säätönuppi.
- Grilli, jossa on ylä- ja alalämpö, joilla on erilliset säätöpainikkeet merkkivaloineen. Soveltuu "au gratin" -kypsennykseen, lämmitykseen ja grillaukseen.
- Grilliä ja leivänpaahdinta voidaan käyttää samaan aikaan.

### **Liitäntäjohdon säilytys**

Kierrä liitäntäjohto auki ennen käyttöä ja varmista, että se ei kosketa laitteeseen käytön aikana. Älä anna liitäntäjohdon koskea laitteen kuumia osia. Anna laitteen jäähtyä täysin ja puhdistu se ennen kuin kierrät liitäntäjohdon kasaan.

### **Käynnistys**

- Puhdistu laite (ks. *Laitteen puhdistus ja hoito*) ja poista kaikki pakkausmateriaali.
- Kytke virta paahtimeen laittamatta siihen leipää ja käytä paahdinta ainakin viiden paahtokerran läpi maksimilämpötila-asetuksilla. Anna

paahtimen jäähtyä paahtokertojen välillä.

- **Huom. Käyttövipu lukkiutuu vain silloin, kun pistotulppa on pistorasiassa.**
- Anna grillin kuumeta 10 minuuttia sekä ylä- että alalämpö kytkettyinä toimintaan.

Kun kytket virran paahtimeen ensimmäisen kerran, siitä saattaa tulla jonkin verran hajua. Sekä haju että savu katoavat vähän ajan kuluttua. Tuuleta kunnolla.

### **Yleistä leivän paahtamisesta**

- Edellisen päivän kuiva leipä tummuu nopeammin kuin tuore leipä. Kun paahtat tummaa leipää, säädä paahtoväriin säätöasetus korkeammaksi kuin valkoista leipää paahtaessasi.
- Älä paahtaa liian paksuja tai suuria viipaleita, koska ne voivat juuttua paahtimeen. Paahtettavien viipaleiden paksuuden ei tule ylittää 20 mm.
- **Jos paahtimen käytössä ilmenee ongelmia tai toimintahäiriöitä, irrota aina pistotulppa pistorasiasta. Irrota pistotulppa myös puhdistamisen yhteydessä.**
- Käytä tylsää puutikkua (esim. harjan vartta) kiinni juuttuneen viipaleen poistamiseksi paahtoaukosta. Älä koskaan koske metallisiin lämpöelementteihin.
- Eri leipälaadut, kosteuspitoisuus ja viipaleiden paksuus antavat erilaisia paahtovärejä. Säilytä leipää siksi suljetussa pakkauksessa.

### **Paahtimen käyttö**

- Kytke liitäntäjohto pistorasiaan.
- Valitse portaattomalla paahtoasteen säätönupilla haluamasi paahtoaste väliltä 1–5.
- Aseta leipä paahtoaukkoon ja paina käyttöpainike alas.
- Kun paahtoväri on sopiva, virta katkeaa paahtimesta automaattisesti. Viipaleet tulevat ulos ja ne voidaan ottaa pois paahtimesta.

- Voit keskeyttää paahton nostamalla käyttöpainikkeen ylös.
  - Anna paahtimen jäähtyä 60–90 sekuntia jokaisen paahtokerran jälkeen.
  - Älä peitä paahtoaukkoa käytön aikana.
- Gourmetgrillin käyttö**
- Esilämmitä grilli kytkemällä ylä- ja alalämpöelementit päälle ja lämmitä se ilman paistoalustaa.
  - Jos haluat käyttää alalämpöä ylälämmön lisäksi, sivele paistoalustan pinta friteerauskerroksen tarkoitettulla rasvalla tai öljyllä.
  - Aseta grillattava ruoka paistoalustalle. Älä käytä liikaa öljyä/rasvaa, jottei se valu. Alla olevasta taulukosta käyvät ilmi keskimääräiset grillaus-/kypsennysajat.
  - Sijoita kädensija paistoalustaan.
  - Aseta paistoalusta grilliin. Irrota kädensija laitteesta käytön ajaksi.
  - Aseta kuuma alusta kuumuutta kestäväälle pinnalle.
  - Jotta alustan tarttumaton pinta ei vahingoittuisi, on suositeltavaa käyttää puisia välineitä ruoan sekoittamiseen, kääntämiseen ja poistamiseen.
  - Sammuta grilli aina käytön jälkeen.

## Merkit

Merkki	Merkitys	Asetus	Grillaus- ja kypsennysajat (keskim. minuuttia)
	Vartaat	Ylälämpö Alalämpö	8 – 10
	Paistetut munat	Alalämpö	4
	Havaijinleipä	Ylälämpö	6
	Pakastepatonki	Ylälämpö	12 – 15
	Pakastettu pizzapala	Ylälämpö	12 – 15
	Grillimakkara	Ylälämpö Alalämpö	8 – 10

- Yllä olevat grillaus-/kypsennysajat ovat keskimääräisiä, sillä kaikki kypsennettävä ruoka on erilaista. Katso myös ruoan pakkausmerkintöjä.

### **Laitteen puhdistus ja huolto**

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
  - Puhdista laitteen ulkopinta kostealla nukkaamattomalla liinalla.
  - Käytön aikana leivänpaahtimeen voi varista muruja. Poistaessasi muruja ota ensin paistoalusta grillistä, käännä sitten laite ylösalaisin ja ravista varovasti murut paahtimesta.
  - Tarttumattomaksi pinnoitetun paistoalustan voit puhdistaa miedolla puhdistusaineella.

### **Jätehuolto**



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteenhyötykäyttöasemalle.

### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojaja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)





## Toster z grillem

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy należy się dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Otwór na tosty
2. Dźwignia tostera
3. Płynnie regulowana gałka kontroli stopnia przypieczenia.
4. Przycisk dolnego elementu grzewczego z lampką kontrolną
5. Przycisk górnego elementu grzewczego z lampką kontrolną
6. Przewód przyłączeniowy z wtyczką
7. Patelnia
8. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
9. Uchwyt patelni
10. Otwór na grill
11. Schowek na zwinięty przewód zasilający (z tyłu)

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na

jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- Elektryczne urządzenia grzewcze nagrzewają się podczas pracy do bardzo wysokiej temperatury. **Uwaga! Grozi poparzeniem!** obudowa urządzenia także nagrzewa się do wysokiej temperatury.
- W czasie pracy urządzenie musi być umieszczone na powierzchni odpornej na wysokie temperatury, plamy i rozgrzany tłuszcz. Podczas opiekania żywności z dużą zawartością tłuszczu nie zawsze można uniknąć odprysków.
- Aby zapobiec uszkodzeniom obudowy, nie ustawiać urządzenia w pobliżu ognia (np. z palnika gazowego) czy gorących powierzchni (np. kuchenki).
- **Podczas pracy, toster musi być pod stałym nadzorem!**  
**Pieczyno może się zapalić, np. gdy jest on opiekane kilka razy lub gdy dotyka elementów grzewczych.**
- Podobnie przy smażeniu na oliwie lub tłuszczu istnieje zagrożenie zapalenia się oleju lub żywności. Nie należy używać urządzenia w pobliżu półek ściennych lub przedmiotów wiszących takich jak firanki, czy tworzywa łatwopalne.
- Nie wyjmować tostów palcami ani nie wkładać do otworów urządzenia żadnych przedmiotów czy narzędzi (takich jak noże i widelce). Elementy grzewcze są pod napięciem!
- Nie przykrywać otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Czas pieczenia może się skrócić w wyniku zmian napięcia zasilania.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdko.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów.

- Przed schowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy już całkowicie ostygło.
- Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, ponieważ użycie elementów innych niż dostarczone przez producenta może stworzyć poważne zagrożenie dla użytkownika.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

## Informacje ogólne

Toster można wykorzystywać jako:

- opiekacz, który automatycznie ustawia kromki chleba w środku otworu z elektroniczną kontrolą przypieczenia i płynnie regulowaną gałką kontroli stopnia przypieczenia.
- grill z górnym i dolnym elementem grzewczym, oddzielnymi przyciskami z lampką kontrolną dla górnego i dolnego elementu grzewczego. Urządzenie nadaje się także do przyrządzania dań typu „au gratin”, podgrzewania i grillowania.
- Z grilla i opiekacza można korzystać jednocześnie.

## Przewód zasilający

Przed włączeniem urządzenia przewód zasilający należy całkowicie rozwinąć i ułożyć tak, aby nie stykał się z urządzeniem. Należy uważać, aby przewód zasilający nie dotykał żadnych gorących elementów. Po zakończeniu pracy poczekać, aż urządzenie ostygnie, wyczyścić je, a następnie zwinąć przewód zasilający.

## Uruchomienie urządzenia

- Usunąć wszystkie elementy opakowania i wyczyścić urządzenie według instrukcji w punkcie **Czyszczenie i konserwacja**.
- Przed pierwszym użyciem tostera należy urządzenie włączyć i uruchomić co najmniej pięć razy bez chleba, nastawiając najwyższą temperaturę. Po każdym cyklu rozgrzania „na pusto” odczekać, aż urządzenie ostygnie i następnie ponownie je włączyć.
- **Uwaga: dźwignikę można spuścić tylko wtedy, kiedy urządzenie jest podłączone do zasilania.**
- Grill należy rozgrzewać przez 10 minut włączając oba elementy grzewcze.

Po pierwszym włączeniu tostera może wydzielać się z niego specyficzny zapach. Jest to zjawisko normalne, które po chwili ustanie. Należy wówczas zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia.

### **Ogólne informacje na temat opiekania**

- Chleb jednodniowy i czerstwy opieka się szybciej niż chleb świeży. Opiekanie ciemnego chleba wymaga nastawienia tostera na wyższe temperatury, niż te przeznaczone do opiekania chleba białego.
- Nie należy wkładać do tostera za dużych i za grubych kromek. Grozi to zaklinowaniem się pieczywa. Grubość kromki nie powinna przekraczać 20 mm.
- **W przypadku stwierdzenia usterki oraz przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze je wyłączyć z sieci.**
- Jeżeli w otworze zaklinuje się pieczywo, do wyjęcia go należy użyć tępego drewnianego przedmiotu (np. uchwytu szczoteczki). Nie należy dotykać metalowych części grzejnych urządzenia w trakcie pracy.
- Różnice w opieczeniu pieczywa mogą wynikać z różnorodności jego gatunków, zawartości w nim wilgoci i grubości tostów. Chleb należy przechowywać w odpowiednim opakowaniu i zamknięciu.

### **Obsługa tostera**

- Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego.
- Za pomocą gałki kontroli stopnia przypieczenia wybrać odpowiedni stopień przypieczenia od lekkiego „1” do mocnego „5”.
- Włożyć kawałki pieczywa do otworu tostera i przesunąć dźwignię w dół.
- Element grzejny tostera wyłączy się







automatycznie po zakończeniu cyklu opiekania, czyli wtedy kiedy tosty zostaną odpowiednio opieczone. Tosty samoczynnie wysuną się z otworów do góry.

- Aby przerwać proces opiekania, wystarczy przesunąć dźwignię do góry.
- Po każdym cyklu opiekania toster powinien stygnąć przez 1-1,5 minuty.
- Nie zakrywać otworu na tosty.

### **Obsługa grilla**

- Nagrząć komorę grilla bez patelni włączając górny i/lub dolny element grzewczy.
- Jeśli oprócz górnego elementu grzewczego ma być użyty także dolny, lekko wysmarować patelnię olejem lub innym tłuszczem odpowiednim do smażenia.
- Nałożyć żywność do grillowania na patelnię. Aby zapobiec rozlewaniu się oleju lub tłuszczu, nie należy przepełniać patelni. Orientacyjny czas gotowania/grillowania podano w tabeli poniżej.
- Wsunąć uchwyt do patelni.
- Wsunąć patelnię do otworu grilla. Wyjąć uchwyt patelni na czas pieczenia.
- Gorącą patelnię należy stawiać na żaroodpornej powierzchni.
- Aby zapobiec zniszczeniu warstwy ochronnej patelni, zaleca się używanie drewnianych sztućców do mieszania, przekładania lub podnoszenia żywności.
- Po zakończeniu pracy zawsze wyłączać grill.

## Symbole

Symbol	Znaczenie	Ustawienie	Czas grillowania i pieczenia (orientacyjny w minutach)
	Szaszłyki	Górne grzanie Dolne grzanie	8 - 10
	Jajka sadzone	Dolne grzanie	4
	Tost hawajski	Górne grzanie	6
	Głęboko zamrożona bagietka	Górne grzanie	12 - 15
	Głęboko zamrożone kawałki pizzy	Górne grzanie	12 - 15
	Kiełbaski do grilla	Górne grzanie Dolne grzanie	8 - 10

- Podany czas grillowania/pieczenia ma charakter jedynie orientacyjny, gdyż każdy produkt żywnościowy różni się rodzajem, konsystencją itp.; zaleca się sprawdzić również informacje na opakowaniu.

### Konserwacja ogólna i czyszczenie urządzenia

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ścierających.
  - Zewnętrzne ścianki korpusu garnka możemy oczyścić, przecierając lekko wilgotną gładką ściereczką nie pozostawiającą strzępków.
  - Podczas używania, w tosterze mogą zebrać się okruszki. Aby je usunąć, najpierw wyjmij patelnię, potem podnieś toster do góry nogami i delikatnie wytrzep okruszki.
  - Nieprzylegającą warstwę ochronną

patelni można czyścić delikatnym płynem do mycia.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z

instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Σχάρα και τοστιέρα / φρυγανιέρα

**Προς τους αγαπητούς μας πελάτες και πελάτισσες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

**Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος** Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Χαρακτηριστικά

1. Θέση για το ψωμί
2. Μοχλός λειτουργίας τοστιέρας / φρυγανιέρας
3. Ατέρμον ρυθμιζόμενο κουμπί ελέγχου ροδοκοκκινίσματος
4. Διακόπτης με ενσωματωμένη ενδεικτική λυχνία για το κάτω στοιχείο θέρμανσης
5. Διακόπτης με ενσωματωμένη ενδεικτική λυχνία για το άνω στοιχείο θέρμανσης
6. Ηλεκτρικό καλώδιο με πρίζα
7. Τηγάκι
8. Ετικέτα στοιχείων (στην κάτω επιφάνεια της συσκευής)
9. Λαβή τηγανιού
10. Χώρος σχάρας
11. Χώρος περιέλιξης ηλεκτρικού καλωδίου (στο πίσω μέρος)

### Προσοχή: Κανόνες ασφαλείας

- Πριν χρησιμοποιηθεί η συσκευή, θα πρέπει η κύρια μονάδα καθώς και όλα τα εξαρτήματα να ελεγχθούν προσεκτικά για τυχόν ελαττώματα. Αν

η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη και αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Οι συσκευές που θερμαίνονται με ηλεκτρικό ρεύμα λειτουργούν σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. **Προσοχή, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων:** Οι ευπρόσιτες επιφάνειες περιβλήματος θερμαίνονται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη σε επιφάνεια ανθεκτική σε υψηλές θερμοκρασίες που δεν αλλοιώνεται από πιτσιλίσματα ή λεκέδες. Όταν ψήνετε τροφές με υψηλή περιεκτικότητα λίπους ή υγρασίας, δεν είναι πάντα δυνατό να αποφύγετε τα πιτσιλίσματα.
- Για να μην προκληθεί βλάβη στο περίβλημα, μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε θερμές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως μάτια κουζίνας ή γκαζάκια.
- **Θα πρέπει να επιβλέπετε τη συσκευή κάθε στιγμή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας!** Υπάρχει πάντα ο κίνδυνος να αναφλεχθεί το ψωμί, π.χ. αν ψηθεί περισσότερες από μία φορές ή έρθει σε επαφή με τα θερμομαντικά στοιχεία.
- Ομοίως, όταν μαγειρεύετε με λάδι ή λίπος, υπάρχει κίνδυνος ανάφλεξης του φαγητού. Επομένως, δεν θα πρέπει να θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κοντά σε ντουλάπια ή κρεμαστά αντικείμενα, όπως κουρτίνες, ή κοντά σε οποιαδήποτε εύφλεκτα υλικά.
- Μην προσπαθείτε να απομακρύνετε το ψωμί από την τοστιέρα / φρυγανιέρα με τα δάκτυλά σας και μην τοποθετείτε οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο (π.χ. μαχαίρι, πιρούνι) στην υποδοχή του ψωμιού για τοστ. Τα θερμομαντικά στοιχεία είναι ηλεκτροφόρα.
- Μην καλύπτετε τις υποδοχές αερισμού

- στη συσκευή.
- Ο χρόνος ψησίματος μπορεί να μικρύνει ως αποτέλεσμα των αυξομειώσεων στην ηλεκτρική τροφοδοσία.
- **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Όταν βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε, φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό σημείο της συσκευής.
- Πριν φυλάξετε τη συσκευή μετά τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση οποιωνδήποτε εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κινδύνους στο χρήστη.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### Γενικές πληροφορίες

Η συσκευή έχει τις ακόλουθες λειτουργίες:

- Τοστιέρα με αυτόματο κεντράρισμα των φετών ψωμιού, ηλεκτρονικός έλεγχος ροδοκοκκινίσματος και ατέρμον ρυθμιζόμενο κουμπί ελέγχου ροδοκοκκινίσματος.
- Χώρος σχάρας με άνω και κάτω στοιχεία θέρμανσης, ξεχωριστούς διακόπτες ελέγχου για την άνω και κάτω θέρμανση με ενσωματωμένες ενδεικτικές λυχνίες. Κατάλληλο για μαγείρεμα «ωγκρατέν», ζέσταμα και ψήσιμο.
- Ο χώρος σχάρας και η τοστιέρα / φρυγανιέρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα.

### Φύλαξη ηλεκτρικού καλωδίου

Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν τη χρήση και βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκεται κοντά στη συσκευή. Μην αφήνετε το καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό σημείο της συσκευής. Αφήστε να περάσει αρκετό διάστημα ώστε να κρυώσει η συσκευή και καθαρίστε την πριν τυλίξετε ξανά το καλώδιο μετά τη χρήση.

### Στην αρχή

- Καθαρίστε τη συσκευή (βλ. **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**) και βγάλτε κάθε περιβλήμα συσκευασίας.

- Ανάψτε την άδεια τοστιέρα, χωρίς να περιέχει ψωμί, και περάστε σταδιακά από πέντε τουλάχιστον κύκλους ψησίματος μέχρι να φθάσετε στην ανώτατη θερμοκρασία. Αφήστε την τοστιέρα να κρυώνει ενδιάμεσα σε κάθε κύκλο ψησίματος.
- **Παρακαλούμε προσέξτε: ο μοχλός λειτουργίας ασφαλίζει μόνο όταν η συσκευή είναι στην πρίζα.**
- Αφήστε τη σχάρα να θερμομανθεί για 10 λεπτά με ενεργοποιημένα και τα δύο στοιχεία θέρμανσης.

Όταν ανάβετε τη συσκευή για πρώτη φορά, μπορεί να αισθανθείτε μια ελαφρά οσμή από την τοστιέρα και ίσως να δείτε λίγο καπνό, που όμως θα διαλυθεί σύντομα. Παρακαλούμε φροντίζετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

#### Γενικές πληροφορίες για το ψήσιμο

- Το μπαγιάτικο ψωμί παίρνει χρώμα πιο γρήγορα από το φρέσκο. Για το μαύρο ψωμί, ρυθμίζετε τον έλεγχο του ψησίματος σε υψηλότερη ένταση από αυτήν που χρησιμοποιείτε για το άσπρο ψωμί.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύ χοντρές ή πολύ μεγάλες φέτες. Μπορεί να σφηνώσουν μέσα στην τοστιέρα. Το πάχος που πρέπει να έχουν οι φέτες του ψωμιού για τοστ δεν πρέπει να ξεπερνά τα 20 χιλιοστά.
- **Σε περίπτωση που έχετε προβλήματα, ή έχει παρουσιασθεί κάποια ανωμαλία στη λειτουργία και οπωσδήποτε πριν τον καθαρισμό, βγάξτε πάντα τη συσκευή από την πρίζα.**
- Για να βγάλετε μια φέτα που έχει σφηνώσει στην τοστιέρα, χρησιμοποιήστε ένα αμβλύ ξύλινο εργαλείο (π.χ. το χερούλι μιας βούρτσας ή κουτάλας). Ποτέ μην αγγίζετε τις μεταλλικές θερμαινόμενες αντιστάσεις.
- Οι διαφορές στον τύπο του ψωμιού, στο βαθμό υγρασίας του και το πάχος της φέτας επηρεάζουν το βαθμό του ψησίματος. Γι' αυτό, το ψωμί πρέπει να

διατηρείται κλεισμένο αεροστεγώς.

#### Λειτουργία τοστιέρας

- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε τον ατέρμονα ρυθμιζόμενο διακόπτη ελέγχου ροδοκοκκινίσματος για να επιλέξετε τον επιθυμητό βαθμό ροδοκοκκινίσματος από ανοικτό '1' έως σκούρο '5'.
- Τοποθετείστε το ψωμί στην υποδοχή τοστ και κατεβάστε το μοχλό λειτουργίας.
- Όταν το ψωμί ψηθεί όσο θέλετε, η τοστιέρα θα σβήσει αυτομάτως και οι φέτες θα πιναχτούν προς τα πάνω οπότε και μπορείτε να τις πάρετε.
- Για να διακόψετε τη διαδικασία ψησίματος, σηκώστε το μοχλό λειτουργίας.
- Αφήστε την τοστιέρα / φρυγανιέρα να κρυώσει για 60 - 90 δευτερόλεπτα μετά από κάθε κύκλο.
- Μην καλύπτετε την υποδοχή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

#### Λειτουργία σχάρας

- Προθερμαίνετε το ταψί ενεργοποιώντας τα άνω ή/και κάτω στοιχεία θέρμανσης και θερμάνετε το χώρο σχάρας χωρίς το ταψί.
- Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το κάτω στοιχείο θέρμανσης μαζί με το άνω στοιχείο, πρέπει να τοποθετήσετε ένα μικρό στρώμα κατάλληλου λίπους ή λαδιού που προορίζεται ειδικά για τηγάνισμα στην επιφάνεια του τηγανιού.
- Τοποθετείστε το φαγητό που θα τηγανίσετε στο τηγάνι. Για να εμποδίσετε τη διαρροή του λαδιού ή λίπους, βεβαιωθείτε ότι το τηγάνι δεν είναι υπερβολικά γεμάτο. Μπορείτε να βρείτε τους κατά προσέγγιση χρόνους ψησίματος/μαγειρέματος στον παρακάτω πίνακα.
- Εισάγετε τη λαβή στο ταψί.
- Τοποθετείστε το τηγάνι στο χώρο σχάρας. Κατά τη διάρκεια του









μαγειρέματος, πρέπει να βγάλετε τη λαβή από το τηγάνι.

- Εισάγετε τη λαβή στο τηγάνι.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στο αντικολητικό στρώμα του

τηγανιού, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε ξύλινα αντικείμενα όταν ανακατεύετε, γυρίζετε ή βγάζετε το φαγητό.

- Να σβήνετε πάντα τη σχάρα μόλις ολοκληρωθεί το ψήσιμο.

## Σύμβολα

Σύμβολο	Σημασία	Ρύθμιση	Χρόνοι ψησίματος και μαγειρέματος (κατά προσέγγιση σε λεπτά)
	Σουβλάκια	Άνω θέρμανση Κάτω θέρμανση	8 – 10
	Τηγανιτά αυγά	Κάτω θέρμανση	4
	Τοστ	Άνω θέρμανση	6
	Κατεψυγμένη μπαγκέτα	Άνω θέρμανση	12 – 15
	Κατεψυγμένη πίτσα	Άνω θέρμανση	12 – 15
	Λουκάνικα σχάρας	Άνω θέρμανση Κάτω θέρμανση	8 – 10

- Οι χρόνοι ψησίματος/μαγειρέματος που αναφέρονται παραπάνω αποτελούν μόνο κατά προσέγγιση χρόνους, επειδή η φύση κάθε τροφίμου που θα ψήσετε ή θα μαγειρέψετε διαφέρει. Ανατρέξτε στις πληροφορίες που αναγράφονται στη συσκευασία των τροφίμων.

### Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
  - Το εξωτερικό περίβλημα της συσκευής μπορεί να καθαριστεί με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
  - Κατά τη χρήση, μπορεί να συσσωρευτούν ψίχουλα στην τοστιέρα.

Για να αφαιρέσετε τα ψίχουλα, βγάλτε πρώτα το τηγάνι και, στη συνέχεια, αναποδογυρίστε και ανακινείστε τη συσκευή απομακρύνοντας τυχόν ψίχουλα από την τοστιέρα.

- Μπορείτε να καθαρίσετε το αντικολητικό τηγάνι με ένα ανακινείστε απορρυπαντικό πιάτων.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



## Гриль для гурмана и тостер

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

### Подключение к сети

Включать электроприбор можно только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки СЕ.

### Устройство

1. Отверстие для хлеба
2. Рычажок включения тостера
3. Плавный регулятор степени поджаривания
4. Выключатель со встроенной индикаторной лампочкой для нижнего нагрева
5. Выключатель со встроенной индикаторной лампочкой для верхнего нагрева
6. Шнур питания с вилкой
7. Противень
8. Табличка с указанием напряжения (на нижней стороне аппарата)
9. Ручка противня
10. Отделение гриля
11. Отсек для намотки шнура питания (на задней стенке)

### Важные указания по технике безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии

повреждений как на основном устройстве, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Электронагревательные приборы работают при очень высокой температуре. **Соблюдайте осторожность! Можно обжечься:** корпус электроприбора при работе очень нагревается.
- При использовании аппарат должен стоять на теплостойкой незагрязняющейся поверхности. При готовке пищи с высоким содержанием жира или с высокой влажностью часто не удается избежать появления брызг.
- Чтобы не повредить корпус прибора, не ставьте его на или рядом с горячими предметами или с открытым пламенем, такими как нагревательные элементы электрической плиты или пламя газовой плиты.
- **Во время работы прибор нельзя оставлять без присмотра! Всегда следует опасаться того, что хлеб может загореться, например, когда он поджаривается повторно или соприкасается с нагревательными элементами.**
- Кроме того, при готовке с использованием масла или жира существует опасность воспламенения масла или самой пищи. Поэтому никогда не оставляйте тостер без присмотра и не используйте его в непосредственной близости от настенных шкафов или таких

висячих предметов, как, например, занавески или другие возгораемые предметы.

- Не пытайтесь извлечь хлеб из тостера пальцами или вставлять для этого в отделения для тостов такие предметы, как ножи, вилки и т.п. Нагревательные элементы являются токоведущими частями.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия прибора.
- Из-за колебаний напряжения в сети питания время поджаривания может быть сокращено.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур питания, чтобы вынуть вилку из настенной розетки, а только за саму вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Перед тем, как убрать электроприбор в место хранения, убедитесь, что он полностью остыл.
- Эксплуатация электроприбора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Этот электроприбор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным электроприбором.
- Не оставляйте детей без присмотра,

чтобы они не начали играть с электроприбором.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют для детей опасность удушья!
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неверного использования или несоблюдения данных инструкций.
- Используйте только оригинальные принадлежности; использование принадлежностей от любых других производителей может представлять серьезную опасность для пользователя.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Общая информация**

Электроприбор имеет следующие функции:

- тостера: автоматическое центрирование тостов, электронное регулирование поджаривания и плавный регулятор степени поджаривания.
- гриля: верхний и нижний нагревательные элементы, отдельные выключатели для верхнего и нижнего нагрева со

встроенными индикаторными лампочками. Может использоваться для запекания пищи после посыпания ее сыром и сухарями, для подогрева и для грилирования.

- Отделение грилирования и тостер могут использоваться одновременно.

### **Хранение шнура питания**

Перед использованием устройства размотайте шнур питания полностью и убедитесь в том, что он не соприкасается с электроприбором. После использования полностью остудите и почистите электроприбор, после чего намотайте шнур питания.

### **Включение**

- Удалите весь упаковочный материал и очистите устройство (см. раздел **Общий уход и чистка**).
- Включите тостер без хлеба и выполните не менее пяти циклов нагрева при максимальной температуре. Остужайте его после каждого цикла.
- **Примечание: Рычаг запирается только после включения вилки в розетку.**
- Разогрейте гриль в течение 10 минут, включив оба нагревательных элемента.

При включении в первый раз из тостера может выделяться слабый запах, который вскоре исчезнет. Обеспечьте необходимую вентиляцию.

### **Общие указания по поджариванию хлеба**

- Сухой, пролежавший уже целый день хлеб всегда поджаривается быстрее, чем свежий. Для серого и чёрного хлеба устанавливайте регулятор степени поджаривания на более высокое положение, чем для поджаривания белого хлеба.

- Не используйте очень толстые или большие ломти. Они могут застрять в тостере. Толщина хлеба не должна превышать 20 мм.

### **● В случае возникновения каких-либо неполадок и перед чисткой всегда вынимайте вилку из настенной розетки.**

- Для удаления застрявшего ломтика хлеба из тостера пользуйтесь тупыми деревянными предметами (например, ручкой щётки). Никогда не прикасайтесь к металлическим нагревательным элементам.

Для поджаривания хлеба разных сортов, разной влажности и толщины следует устанавливать регулятор на соответствующую каждому конкретному случаю степень поджаривания. Хлеб рекомендуется хранить в герметичной упаковке.

### **Использование тостера**

- Вставьте вилку в настенную розетку.
- Установите регулятор степени поджаривания на желаемое поджаривание, от светлого (1) до темного (5).
- Вставьте хлеб в отделения для тостов и нажмите на рычажок включения.
- После достижения желаемой степени поджаривания тостер автоматически выключится, тосты выскочат из отделений и их можно вынуть из тостера.
- Чтобы прервать процесс поджаривания, приведите рычажок включения в верхнее положение.
- После каждого поджаривания охлаждайте тостер в течение 60 – 90 секунд.
- Во время работы не накрывайте отделение для тостов.







## Использование гриля

- Предварительно нагрейте отделение гриля, включив верхний и/или нижний нагревательный элемент и разогрейте отделение гриля без противня.
- Если вы хотите использовать вместе с верхним и нижний нагревательный элемент, следует смазать противень тонким слоем жира или масла, специально предназначенного для жарки во фритюре.
- Положите на противень пищу для жарки. Чтобы жир или масло не выливались, убедитесь, что противень не переполнен.

Приблизительное время жарки / готовки указано в приведенной ниже таблице.

- Вставьте ручку в противень.
- Поместите противень в отделение гриля. Отсоедините ручку от противня.
- Поставьте противень на теплостойкую поверхность.
- Чтобы не повредить антипригарное покрытие противня, для помешивания, переворачивания и снятия пищи с противня мы рекомендуем пользоваться деревянными приборами.
- Обязательно выключайте гриль после окончания готовки.

## Символы

Символ	Значение	Установка	Приблиз. время жарки и готовки (в минутах)
	Шашлык	Верхний нагрев Нижний нагрев	8 – 10
	Яичница	Нижний нагрев	4
	Тост «Гавайи»	Верхний нагрев	6
	Замороженный багет	Верхний нагрев	12 – 15
	Замороженные куски пиццы	Верхний нагрев	12 – 15
	Колбаски (сосиски) для гриля	Верхний нагрев Нижний нагрев	8 – 10

- Приведенное в таблице время жарки / готовки является приблизительным, так как пища, которую нужно пожарить или приготовить, имеет разную природу и консистенцию. Руководствуйтесь, пожалуйста, рекомендациями, данными на упаковке продуктов.

## Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
  - Снаружи корпус электроприбора можно протереть влажной безворсовой тканью.
  - Во время использования в тостере могут скапливаться хлебные крошки. Чтобы удалить крошки, сначала извлеките противень, затем переверните электроприбор и потрясите его, но не очень сильно, чтобы вытряхнуть из него крошки.
  - Антипригарное покрытие противня можно мыть с использованием мягких бытовых моющих средств.

## Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а

также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

#### **Kundendienst Ausland**

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4,  
1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO.  
LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo



**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>E</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

**SEVERIN**

I/M No.: 8361.0000